



TOLKESERVICE DANMARK ApS®

► **Vejledning i brug af tolk**

Det er tolkens opgave at muliggøre en optimal tolkning, hvilket forudsætter at samtalen afholdes mellem de involverede parter så vidt mulig som om ingen tolk var til stede. Dette kræver, at man som tolkerekvirent tager højde for særlige forhold, både før og under tolkningen.

Før tolkningen

- Det er vigtigt at give korrekte oplysninger vedrørende modersmålet evt. dialekten, når du rekvirerer en tolk.
- Giv så mange oplysninger som muligt om hvad opgaven drejer sig om, så det er muligt for tolken at forberede sig.
- Orienter om samtaleens varighed og hvem der deltager i samtalen /mødet.

Under tolkningen

- Gør borgeren opmærksom på at både du og tolken har tavshedspligt.
- Hold øjenkontakten og tal direkte til din borger – ikke til tolken.
- Tal tydeligt og i klare sætninger – men ikke i et forsimpelt sprog.
- Tolken er neutral, tolker i 1. person, deltager ikke i samtalen og oversætter alt hvad der bliver sagt. Så vidt det er muligt med samme nuancer og vendinger.
- Samtalen og styringen er dit ansvar som rekvirent.
- Afslut med at resumere samtalen og præcisere, hvad der er aftalt.

TOLKESERVICE DANMARK ApS®

Efter tolkningen:

- Afsæt tid til at drøfte samtalen igennem efter tolkningen.
Men spørg tolken udelukkende om tolkeforløbet – ikke om tolkens personlige mening om sagen.

► **Oversættelsesbistand**

Vores oversættere udfører skriftlige opgaver af alle typer tekster. Herunder indenfor jura, medicin, teknik, økonomi, handel, turisme, reklame, licitation, forvaltning m.m. Opgaver som kræver autoriserede oversættelser tilbydes via vores netværk med translatører i de sprog, hvorder i Danmark findes statsautoriserede translatører. De resterende oversættelsesopgaver udføres af vores uddannede modersmålsoversættere.

► **Tolkebistand**

Vi yder tolkebistand til en bred kreds af brugere som strækker sig fra de offentlige myndigheder til erhvervslivet.

F.eks.:

- Kommunale institutioner
- Regionale institutioner
- Organisationer
- Virksomheder
- Sygehuse
- Psykologer, læger og – speciallæger.
- Advokater

En del af vores tolke yder endvidere bistand til domstolene, rigspolitiet og lokale politikredse.

TOLKESERVICE DANMARK ApS®

► **Pris**

Både de mundtlige og skriftlige opgaver afregnes som udgangspunkt efter justitsministeriets gældende takster for området, hvor de skriftlige opgaver afregnes efter linjetaksten eller på timebasis og de mundtlige opgaver tillægges transport- og kørselsgodtgørelse efter statens gældende satser.

Kontakt os gerne via telefon eller mail for et uforpligtende tilbud og hør nærmere om vores samarbejdsaftale til faste kunder, hvor vi leverer tolkebistand til fordelagtige priser.

► **Samarbejdsaftale:**

Hvis din institution/afdeling ikke allerede har en samarbejdsaftale med Tolkeservice Danmark ApS om brug af tolke, er I velkommen til at kontakte os, hvor vi enten kan sende jer et uforpligtende skriftligt tilbud eller komme til et informationsmøde på jeres arbejdsplads for at fortælle jer de økonomiske og administrative fordele I kan opnå ved at vælge os som fast tolkeservice.

► **Kunde garanti**

Vi giver på forhånd garanti om at både den mundtlige og skriftlige tolkeopgave udføres under streng fortrolighed og med største omhu og kvalitetssikring, samt at Tolkeservice Danmark ApS ikke kræver betaling i tilfælde af kundens begrundede utilfredshed.



TOLKESERVICE DANMARK ApS®

► Profil

Tolkeservice Danmark ApS er et privat tolke- og oversættelsesbureau som blev stiftet i 1999 for at imødekomme den store efterspørgsel på professionel og kvalificeret tolke- og oversættelsesbistand, hvilket i dag er firmaets kendetegn.

Vi benytter udelukkende tolke med en sproglig og faglig uddannelsesbaggrund, der er suppleret med kulturel forståelse, indsigt i tolkeetik og tolketekniske færdigheder. I de sprog, hvor der ikke er mulighed for at tage en uddannelse i Danmark, stiller vi krav om at tolken har det pågældende sprog som modersmål eller som sit andetsprog. Desuden skal tolken have bestået vores interne prøve som tester den pågældendes indsigt i de forskellige sprogområdernes samfundsmæssige og kulturelle forudsætninger samt terminologi - både på dansk samt på andetsproget.

Tolkeservice Danmark ApS har gennem årene været det førende bureau med det nye tiltag, når det gælder om at få tilknyttet tolke- og oversættere med de rigtige kvalifikationer og tilbyde dem arbejds- og uddannelsesforhold. Som et led i disse bestræbelser har vi den 1. januar 2006 tegnet **tolkeoverenskomst** med HK København og denne overenskomst er i år fornyet for en 3-årig periode.

ALLE SPROG

Professionel og kvalificeret
tolke- & oversættelsesbistand.

TOLKESERVICE DANMARK ApS®



► Bestilling

Bestillinger modtages telefonisk, via e-mail / fax eller **gerne online** på vores hjemmeside.

TOLKESERVICE DANMARK ApS®

Glostrup Torv 4, st.th
2600 Glostrup
Tlf. 4362 8596 / 7020 3425
Fax. 4362 8597
Mobil 28408596 (døgnvagt)

E-mail: mail@tsdk.dk
Internet: www.tsdk.dk

ALLE SPROG

Har tolkeoverenskomst med HK København
og godkendt både i sygesikringen i
Region Hovedstaden og Region Sjælland

TOLKESERVICE DANMARK ApS®



Professionel og kvalificeret
tolke- &
oversættelsesbistand.

ALLE SPROG

Bestil på tlf. / fax:

Tlf.: 4362 8596 / 7020 3425
Mobil: 2840 8596 (døgnvagt)
Fax: 4362 8597

Bestil online:

www.tsdk.dk
E-mail: mail@tsdk.dk

Har tolkeoverenskomst med HK København
og godkendt både i sygesikringen i
Region Hovedstaden og Region Sjælland